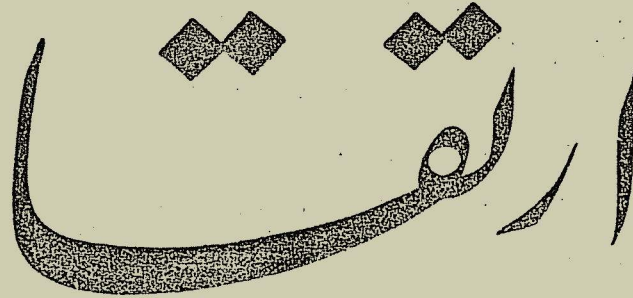


(ارتقا) نك استانبول و طهره ایچون
بر سنه لك آتونه سی ۳۲ غروشدرد .

مخائن بالجله ارباب قله آچیدرد . هرالی
قلم طوتان یازمبیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدرد .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA



ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کلنجلی ققراتدن باحث مصور
جریده در .
هر نوع خصوصات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر بک افندی حضر تلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدرد

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

زوالی سرخوشی کورسه کجایات اینجند آرار سکون صحت ایله خوابیده بر جهان ، مسعود ..

بوگون نظارده او حالک زوالی علتدر نه نشئه بخش ایده جکدر او ماحی ناموس ، نه در نتیجه سی بیلمم ، نتیجه ذلتدر ، طوریر باشنده مؤید بلا کجی کابوس ...

دوکر اونده چو جقار دموع یأس و ملال دوشون او خالی آبدیخت زوالی مستانه ! دوشونده نهی الهی به اوله بیکانه ..

بش اون دقیقه تامل له ایله استعجال روامیدر بشریتده اوله بر حال نظر کمکده طوریر کن بر افق سعادت

اسکچلی : محمد صدیق



کجایات کجایه

بر آوجینک حکایه سی

آوجیلحق حقدمه کی ابتلای شدید همجری بر اورمانلق ایچروسنده سازدن نشان ایتدیکی قولوبه سنده ایجه زماندن بری اقامت ایلدیکی آکلاشیکلان بر آدم ایله معارفه مادی اولدی . خصوصیت احوالی زیاده سیله جالب مراق اولان بو محترم ذات کلبه سی جوارنده احداث ایتدیکی اوج درت دونم اراضی نی کورنلری اصول زراعتده کی وقوفنه حیران ایدهنجک صورته دلفریب اولکره تقسیم ایله اکوب بیچهرک محصولات جزئییه سیله تامین معیشت ایلیمکده ایدی . فکرك ، یالکیزلک مشاق تحمافرسانه قازشو ظاهرأ مستریج و بیقید کورنیان بو آد مجز معنایک مضطرب و برخطر الیمک زبون دائمیسی ایدی . بو اورمانده سوکلون وسائر طیور صیدیه ک کترله بولتمی حسیله اوطرفه اولان عزیزتمده کی صیقه و وقوع بولور ایدی - حزنک تمثال مجسمی اولان بو محترم پیری ده زیارت ایدکدیکمدن هر دفعه سنده بوزینکدها زیاده بوروشدیغنی ، بلك آیدن ایی بهیدای انجنا ایلدیکنی مشاهده ایدیوردم .

صید موسمنک خلولیله چفتلک صاحی اولان بعض احبابلر طرفدن سوکلون اولرینه دعوت ایلدیکنی ایکی آیدن زیاده امتداد آیدن جولان صیدیدن عودتمده بیتاب دوشمش بر از مدت استراحت مجبور اولمش ایسه مده بواشنای محترمی زیارتی تصمیم ایلدیکنی غروبه یقین بر زمانده ، بولک ایکی طرفنده کی اورمانلق اینجند فره طاووقلرک ورودمدن ناخشنودلقلری

مشر قوباردقلری چغلقلر آره سنده قلبه دن ایچرو کیردم . دوستم بر مندیله اوزرینه قویدنی قوری اتمکلری کوملکه چالشیور ایدی . ورودمک کنیدیسنجه موجب ممنونیت اولدیغنی اسکیندن بر قاق دهها بوزولمش اولان چهره سنک تقلص صورتیه اظهار تبسم ایتمسندن آکلادم . کندوسی کوردیکمدن وصماغ اوله رق بولدبغمدن دولای بنده ممنونیم اوندن اشاغی دکلدی . بیچاره کیفسز اولمش ، بر قاق کونلر نه او جانگی یاقش ، نه دتمک بشورمش ایدی . بوسباح بر از ایملک حس ایلدیکندن ادامه قوت ایچون قلان قوری اتمک پارچه لر نی کیرمه مجبوریت کوردیکی سوبلیدی . بیچاره نک حقیقه کیفسز اولدیغنی چهره سی صورت واضحه بیلدیر یور ایدی . در حال او جانگی یاقوب کویدن کچرکن آلدیم سودی قیانتدم ، کنیدیسه ویردم . اوسودی ایچمه کجایشیور ایکن او جانگک دیگر طرفنه اولجه آغاج دالبرندن یایدیغ قاریوله نک تنظیمیه شغول اولدیغ صبرده دوستمک سرگذشته دائر ولو اجمالاً اولسون معلومات آله بیلمک طریقی دوشنیور ایدم . ورودمدن اول متهرز الیریه او فالامغه چالشیوبده برلقمه قویارمه موقوف اوله مدینی او قوری اتمک کجی بیچاره دوستم سودی ده ایچمه مدی . اقشام نوبتی کلدی . حرارت شدیدیه متعاقب عمیق ردالغیناق اسکلت حالی آلمش اولان وجودنی استیلا ایلدی . زوالی نک فاصله لی اوله رق آلدیغنی خفیف نفس ، این درونی نی آندیریور ایدی . اورمانده کجیه نک دهشتی سکونی آره سنده بو هو قوشلرینک سامعه خراش قهقهه لر نی ، چقالارک مدهش و ایجه فریاد و وایلا لر نی بونلرله مألوف اولمیانلر قیدسز قلله تاقی ایدهمزلر . نغشیدن فرقی اولمیان بر جسد ایله بویه دهشتی بر اورمانده عادی قلبه اینجند کجیه کی کیرمک ایچون مخوف و مزعج بر حال ایدی . بر خشیت عظیمه نک زبونی اوله زق صباخله دم .

نهایت اختیار دوستم بر از کنیدیسه کلش ایدی . سود ایچمه کز ؟ دیدم ... صوایسته دی ؛ ویردم . خواهشله ایچدی سونوک نظری بکا عطف ایدهرک :

— اوغلم نی دکلک ایسترمیسکر ؟ سزه سویلیه جکرم وار . دیدی .

— مع المعنویه ، دیدم . اوغلم سکا سویلمک ایتدیکم سوز مائزده بر آدمک کتاب ماجرای عشقندن صوک صحیفه در . سودیکم کنج قز کنیدی کویه درت . بورایه ایکی بچق ساعت مسافه سی اولان برقریه دن ایدی . کنیدیسی

طبیعتده کی استعداد سودا پرستانه نک او لانجه قوتیه سودم . اوندن کوردیکم مقابله سودا کارانه ده بنمکی کی شائبه شهوانیه دن عاری صرف بر استیناس روحیه اوزرینه مبتنی ایدی .

بعض کجکلر وقوعه کلن ملاقات صا قیانه وصیانه و اوملاقا تدره جس ایتدیکنی اذواق روحانیه دن بختله سزی صیقمق ایستهم . بز قدرت فاطره نک بر حسده ، بر فکده ، بر طبیعتده خاق اولدیغنی حالده ذکوریت وانوئیت صورتیه جلوه باب اولمش برر انموذج تکوینی ایدک . امین اول که هر درلو علایق مادیه در عاری اوله رق بزی بو درجه یکدیگر مزه مربوط قیلان لوازم طبیعت ... مقتضای خلقیمز دکل ایجابات مجبره خلقیه مزدر ... بشریتک او احتیاج طبیعتی خاطر غری اصل اشغال دهها طوغریسی تلویث ایتمه مشدر . مع هذا بر محبت صافیته نک ادامه سی صورت مشروعه ده ارتباطه وابسته ایدی ... پدرینک ، اعدار مشروعه نک برینه مستند اولمیان مخالفت عنودانه سته بناء ایدیلان توسل نتیجه سز قالدی . بنابرین بوکی خصوصاً تاده کویلرده وقوعی پکده نادر اولمیان بر اصول سقیمه تبعیته مع التأسف مجبور اولدم . اوج کون صکره کویک کنارنده کی چشمه مده کنیدیسی بکلیه جک ، کویمه قاجره جق ایدم . شبهه بوق که بور قباحت ایدی ، لکن فرط عشقم وظائف انسانییه تأمله مانع اولدیغمدن اوکا مالکیت سوداسی نی سر مست اتمش ایدی ؛ منجر وخامت اوله بیلمسی احتمال داخلمده اولان احوالک نتیجه سنی دوشونمکندن غافل براقشدی . موعده ملاقاتدن مباعده تزی متعاقب شدید بر فورطنه اجرای حکمه باشلادی . قار دورقمسزین یاغور ، یرده کی قارک اوزرینه طیفه لر تشکیل ایلور ایدی . بیک مشکلات ایله ایشته شوقارشوی اخلاصور آغاجنک یانه کله بیلک غایت بورولمش ایدک سوکیم ، او زوالی ایسه بر آدمی اتمق لیاقتندن محروم قلمش ایدی .

کویدن قراغی کتیرمک نهایت اوج ساعتلک برایش ایسه مده سوکیمک اومتد ظرفنده یالکیز قلمسی ته لکلی بولیور ایدم . صوغوق و فورتنه ایسه کتدکجه شدتی آترمقده ایدی . اخلامور آغاجنک معلومک اولان جسم قووغنی در خاطر ایلدیکنی سوکیلی برشته صاروب قووغک ایچنه اوطورتم . خوف ایتماسی ، نهایت ایکی ساعته قدر قیزاقله غودت ایدم جکمی سویلدم . کویزه دوغرو سرعتله قوشمغه باشلادم . معروض اولدیغمز ته لکه بنده غریب بر قوت حاصل ایتشدی . ایکی ساعت صکره قیزاغه قوشدیغ

قوتلی رجفت بار کیرک اولانجه سرعتیه غودت ایدیور ایدم . فورتنه کسب سکون ایلیمشیدی .

ذهنمه کلن مدهش خاطر ملری ، کوزلر مک اوکتدن رقص ایدرک کچن خیاللری دفع ایچون متصل بار کیرلری قامچیلایور ایدم . نهایت قیزاق یلدرم سرعتیه آغاجه تقرب ایتدی ، سوکیم اورتویه صاریلی اولدیغنی حالده اوتوریور ایدی . غودتی کوروبده حرکت ایتمه سنی بورغلقدن او بومش اولسنه عطف ایله قیزاغه بندیرمک ایچون یواشجه قوجاغمه آلمق ایستدم ... دهشت اهر اعصابی آناچ کجی قاص قاتی اولمشیدی . برالمه نبضی طوئدم ، حرکتدن اثر یوق ؛ دیکده دم نفس ده آلیور ایدی . امان یاربی ، بیچاره دوشمش ایدی ! یواشجه یره بر اقدم . نه یایدیغی بیلمیه نک ، الیرمی کلیدیلرک برمدت قارشو . سنده مبهوت دوردم ! اعصابم کوشه مش ، یورکه تحملسوز بر آجی چوکشیدی . قوای جسمانیم سرعتله حسیاتلری غائب اتمکده ایدیلر . بینمده شمشکر چاقور ، قولاقلمده بیکلرجه بطاریله ره آتش ویرلش کی اوغو . لیلی طرفلر ، کویک کورلمسینه مشابه ایکتیلی مدهش صدار حاصل اولور ایدی . بون بون اطرافه باقیور . برشی کورمه یور ایدم . بی قوللری آره سته آلان برکابوس شدته صیقمغه باشلادی . خلاص اولمق ایچون چیریندور . فقط قورتیه میور ایدم . باغرمق ایستدم . موقوف اوله مدم . کوزلرمک اوکنده اوچوشان بر جوق شراره لر متعاقب ایچرومه باغتلق چوکدی . اعماق قلبمدن قوبوب کلان هچقرقلری شدید برکا تعقیب ایلدی . کوزلرمدن قینارجه سینه یاشلر بوشاندی . اومغدوره عشقک یانه یعلیوردم . کنیدیسه کلدیکنده صباح اولمش ، آغلاق اعصابمده سکونت حاصل ایلیمشیدی . نه یایمق لازم کله جکنی دوشومک باشلادم . وقوع حالی اولدیغنی کجی اقریاسنه حکایه اتمک اقتضا ایدیور ایدی . آکلادیم . ظاهر حال صدق مقالی مؤید ایدی . کندوسی او آغاجک آلتیه دفن ایتلر نی رجا ایتدم . یالواردم ، آغلادم . وجودی کنیدیسه وقف ایتدیکم جهته مزاری یاندن آیرلیه جغمه ، حیات قانیه مک بقیه سنی محضانی ده یانه دفن ایتلری ایچون اوراده کچوره جکمه دائر قسملر ایلدم . پریشانی و بیچارگی عالم مرحتلر نی جلب ایلدی . یالکیز قالدیغ زمان مزاری اوزرینه قیابوب حرارتی کوزز یاشلریله طوبراغی صولایه رق لئاذم حیاتیته دن کنیممی محروم ایدم جکمه غنوده استراحت اولدیغنی حجه لکاه باکرانه سی یاندن اصلا آیرلیه جغمه دائر

شهودی دخی پدر کلاتپوری کی صاحب عرفان و فضیلت، نظم و نثر ده حائز رتبه مکملیت،
راحه صدق و صفاده واصل سرمزل سعادت بر مرد ذی همت ایدیلر .

*

عاجز لری شاهی مرحومک (کلشن توحید) اسمنده کی منظوم اثر کزیده سنی ترجمه
و ممکن اولدینی قدر شرحه باشلامش ایسه مده هنوز اتمامه موفق اوله مامشدر . بونک
دخی اکالنی جناب شیخک هم روحانیلرندن نیاز ایلرم .

مابعدی وار

©©©©©©©©©©©©©©©©

فرانسه اقادهمیسی طرفندن مظهر تقدیر اولمش مصور فنی رومان

شانه لور

بریلکن کیمسی یولجیسنک دفتر خاطراتی

مؤلف: ژول ورن

[کچن نسخه مردن مابعد]

اون سکزنجی باب

۳۱ تشرین اولدن ۵ تشرین ثانیه قدر -- طولی تخمیناً بر میل و بر چارنیک اولان
قیالقی آطه یی بردقمه دور ایلدک . دور بر ثانیه قدر سورمدی ، اسقندیل ایله باقنجه آطه نك
کنارلرنده دکرک درین اولدینغی کوردک . بوده آطه نك بروولقانیك تاثیر ایله ییکی پیدا
اولمش اولمسی فکری تاید ایلور ایدی .

موسیو لوتورنور دیدی که :

-- اشته تحف بر آطه جق . ظهوری اسکی اولمه مق لازمدر .

لوتورنورک اوغلی دیدی که :

-- بوبابده شهبه یوق پدر . طبق سـجـلیـا ساحلنده کی ژولیا آطه سی کی تأثیرات
برکایه ایله حیقمش ، تشکر اولنورکه زماننده ظهوری سفینه منری قورتاردی .

واقعا ییکی اولدینی خریطه لر اوزرنده بولنمه مسیله تحقیق ایلور . خصوصاً که شونقطه
بحر محیط اطلاسنیک ایشلک مواقعنندن بولنیور . آطه ییکی اولمه مطلقا ارباب صلاحیت
کورر ایدی .

-- بلکه بو آطه یه بروولقانیك تأثیریه کونک برنده غائب اولور . معلوم یا موسیو
قازالون ، ابحار محیطه اورتلرنده بویه تأثیرات برکایه ایله چیقان قیالک موجودیتلری
جوق دوام ایتهمشدر .

-- ضرر یوق اولادم ، بز ارباب سیاحتیه شوراده کی قیالک تهلمکسنی خبر ویره لم .
موقعی تعیین ایلیمده شاید سفینه صاحبیری کلدکلیری زمان آطه یی یرنده بولمز لسه یه
برشی غائب ایتمش اولزلر .

-- اویله پدر . مع مافیه قیالر غائب اوله جق ایسه بز اوزرنده ایکن علی الخصوص
سفینه تعمیر اولندقدن صوکره اولسه نه اعلی اولور ایدی ، اوزمان قپودان کورتیس
سفینه یی یوزدیرمک زحمتندن وارسته قالیردی .

-- جوق ایی اما آطه نك شوراده ظهور ایدوب سفینه منری قورتارمش اولمسی کی
برده زماننده غائب اولوب تعمیری اکیال ایدلش شانه لالوری قورتارمسنی فرض ایتک
جوق واسع خیال اولور . خیالی براقلمده سفینه نك یوزدیرلمسی زماننده قپودانه معاونه
حاضر اوله لم .

بویه جه قونوشه رق قیالرک احوالی تدقیق ایلورددق .

قیالر اوزرنده میدیه کی حیوانات اولمدقدن بشقه صوایله مماس نقطه لرده پک اسکیدن
بقالقه نباتات بحریه بیله مقفودایدی . روزکار ایله قیالقی اوسته بعض نباتات تخمیری دخی
دوشمه مش اولدینغندن اوتدن اثر یوق ایدی ، شوحالده شو آطه یی تدقیق ایتک یالکیز علم
طبقات الارض نقطه نظرندن قابل اوله بیلیر ایدی یوقسه حیواناته ، نباتاته مراقی اولان
ذات سفینه منک اوطوردینغی شو آطه ده هیچ برشی کوره میه جکدی .

صندالز آطه نك اطرافنی دولاشه رق تکرار نقطه حرکت تقرب ایلدیک زمان بردقمه
قریه حیقلم دیدم ، آرقداشلرم قبول ایلدیلر .

فلقه یناشدی ، قیا اوسته حیققدق . آندره اوکزده کیدیور ایدی . اوچز برآرده

کندوسنی ترک ایتیمه جکمی وعد و براز استراحت
ایتمسنی توصیه ایله کلبه دن فیرلادم . پک صیقلمش
وبراز هوا آلمه محتاج اولشدم . بر ساعت
قدر اورمانده دولاشدم . عودتمده اقشام
اولمش ایدی . ووردیم بر بیان طاوغنک
قویوجه صوینی آله رق اختیاره ایچیردم .
اوکیجه وایرتسی کون ایچه خوش کچمش ،
یچاره نك حالنده برتبدل وقوعبولامش ایدی .
اقشام اوزری کلن شدید برنوبت صباحه
قارش ییچاره نك حیات فجاعت انکیز خاتمه
چکدی . کندیسنی رماده منقلب اولمق اوزره
بولان بریشان برانسان اسکلتک یانسه دفن ایله
وصیتی موجبجه بلیرسنز اولمق ایچون
طوپراغنی تمام تسویه ایتدیکم صیراده شمس
منیر شوایکی قربان عشقک محبت صافیانه لرینی
تقدیساً حجه کاه ایدیلریتی اولانجه ضیاسیله
تنویر ایلدی .

خیرالدین

©©©©©©©©©©©©©©©©



سیاحت : مسافرت

[۱۶۴ نجی نسخه مردن مابعد]

تربه دن چییق اوزره ایکن فضل وکالی تسلیمکرده عرفا و انار کزیده عاشقانه سی مضبوط
حافظه ظرفا اولان شاهی مرحومک صندوقه سی کوزیمه ایلشیدی .

(کلشن اسرار) . (کلشن وحدت) ، (کلشن توحید) کی هربری شاهد فضیلت
وعلویت طبع و افکاری اولان مؤلفات نادرالامثالی ، مرتب ترکی وفارسی دیوانی وسائر
اثار مقبوله سی ایله نام شیخانه سی توقیر ایدیلن جناب شاهی (ابراهیم) ، مغله تکیه سی
شیخی خدایی دده نك مخدوم فضیلتکستری اولوب (۸۷۵) سال هجریسنده پانهاده عالم
شهود اولمشدر .

هنوز صبی ایکن حال و طورنده کوریلن احوالندن کندیسنک برذات کزیده صفات
اوله جنی استدلال ایدلشدر . اون سکزن یاشنده ایکن مملکتنده معلومات ومقدمات علمی
تحصیلدن صوکره . فطرنده مرکوز اولان میل ومحبت شدید تحصیل کندیسنی بروسه
استانبوله سوق ایدرک بورالرده کافه علوم وفنونده درجه کاله واصل وحضرت سلطان
دیوانی نك خدمت بربرکتلریله کامیاب وکیت کیده برشیخ ذی نصاب اولمشلردر .

مغله ده ، دعوات خیریته خلیفه رسول الثقلینه مداوم ومواظب ایکن شیخنک مرقد
مطهرنی زیارت مقصدیه قره حصاره کلوب اوراده سکسان یاشنده اولدینی حالده (۹۵۷)
تاریخنده ارتشائی وقوعبوله رق درون تربه ده متواری صندوقه رحمت کردکار قلتمشدر .

مرحوم قره حصاره کلدیکی زمان مخدوم سامی کورلری شهودی افندی بی ده برلکده
مخدوملری مملکتلرینه عودت لزومنی احطار ورجا ایتملشرسده ، جناب شاهی ارتق
عنیمتندن صرفنظر ایلدکاری ، شیخنک مرقد منورنده پروانه کی یانوب صبح مقصوده
ایرمک وبوصورتله شاهد ازیلی نك بزماکاه وصالنه جان اتفق امل عاشقانه سنده اولدینغی
بیان ایتلشدر . بونک اوزرینه شهودی مغله یه عودت وپذیری مقامنه کچوب الی اخرالعمر
اوراد وازکار جمیله مداومت ایلمشلردر .